

УДК: 372.881.111.1

ИНТЕГРИРОВАННЫЕ ЗАДАНИЯ НА УРОКАХ УДМУРТСКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ

Смольникова А.И.

ФГБОУ ВО «Глазовский государственный педагогический институт имени В.Г. Короленко»,
УР г. Глазов, ул. Первомайская, д. 25, e-mail: ale.ostanina2016@yandex.ru

Данная статья рассматривает интегрированное обучение при изучении удмуртского и английского языков. В представленной работе нашла отражение проблема составления и использования интегрированных заданий, представленных дисциплин, для решения которой были апробированы разработанные нами упражнения, их основание – закрепление изученного материала по теме «Глагол» на уроках удмуртского и английского языков в школе города Глазова Удмуртской Республики в старшем звене. Так же включены некоторые перспективы интегрированного обучения. В публикации отмечаются российские и зарубежные разработчики, создатели и исследователи интегрированного обучения. Нами использован сопоставительный метод изучения удмуртского и английского языков на примере обучения глаголу, при помощи которого были выявлены часть сходств и различий данной части речи и составлены задания с разными формами работы. В заключении кратко разбираются результаты применяемых интегрированных заданий на уроках удмуртского и английского языка в старшем звене.

Ключевые слова: интегрированное обучение, интегрированные задания, удмуртский язык, английский язык, глагол.

INTAGRATED TASKS ARE ON THE LEESONS OF UDMURT AND ENGLISH LANGUAGES

Smolnikova A.I.

Glazov State Pedagogical Institute named after V.G. Korolenko, UR, Glazov, Pervomaiskaya Street, 25, e-mail: ale.ostanina2016@yandex.ru

In this article is discussed integrated study of studying Udmurt and English languages in national schools. In this article there is problem of composing and using integrated tasks of these subjects. Our designed exercises are applied exercises that to solve this problem. The base is fixing of studied topics of title «Verb» of Udmurt and English languages in the schools of the city of Glzov, Udmurt Republic in the high school. This article has some perspectives of integrated learning. In article we in the article we highlight Russian and foreign developers, creators and researchers of integrated learning. Here there is comparative study method of studying Udmurt and English languages of title «Verb» that helped to identify some similarities and differences of this part of

speech. We made up exercises with different forms of work. In the conclusion results of applied integrated tasks of Udmurt and English lessons in the high school are briefly discussed.

Keywords: integrated learning, integrated tasks, Udmurt language, English language, verb of Udmurt and English, Verb.

«Победа в обучении достигается за счет знания языков». Данная цитата принадлежит Роджеру Бэкону, смысл которой заключается в том, что знание и умение использовать различные языки делает человека богаче. Именно поэтому, в современном образовании общество нацелено на обучение и изучение тех или иных языков для всестороннего развития и расширения кругозора.

Так, в настоящее время часто используют интегрированное обучение, основателем которого является Джон Дьюи, определивший его, как выявление межпредметных связей, слияние в одном учебном материале обобщенных знаний в той или иной дисциплине, технологию обучения, в которой связываются несовместимые предметы [2, с. 98]. Немаловажное значение многие ученые (М.В. Вахрушев, Е.А. Екжанова, Н.Ф. Талызина, и др.) уделяют изучению разных языков на одном уроке: русский и английский, французский и немецкий языки и т.д. Они отмечали, что обучающиеся должны получать обобщенные, целостные знания. Следовательно, учителям необходимо опираться на различные предметы, выявлять их преемственность для закрепления знаний, умений и навыков [8], [9].

В методике удмуртского языка применение интегрированных уроков исследовано такими учёными, как М.В. Вахрушев, Г.А. Ушаков, Н.А. Шутова и др. Большинство исследований проведены на материале удмуртского и русского языков.

Исследователи выявили, что интегрированные уроки способствуют развитию научно-технического фундамента, который может быть вертикальным (использование похожего материала из учебников, программ из разных лет обучения) и горизонтальным (объединение нескольких разных предметов) [7, с. 113].

Несмотря на существующие исследования, данная тема изучена далеко недостаточно. Большинство неразработанными являются теоретические, методические и практические аспекты интегрированного изучения удмуртского и английского языков. Исходя из вышесказанного, вытекает **актуальность** проблемы исследования.

Цель – разработать задания по интегрированному обучению на уроках удмуртского и английского языка.

Задачи исследования:

1. Научить обучающихся сравнивать глаголы удмуртского и английского языков.
2. Применить разработанные задания на уроках рассматриваемых дисциплин.

Методы исследования:

1. Теоретические: анализ и синтез теоретической и методической литературы.
2. Практические: наблюдение, сравнение, тестирование.

Так как в некоторых школах Удмуртской Республики (МБОУ «СОШ№17 г. Глазова, БОУ УР «Удмуртская Государственная Национальная Гимназия им. К. Герда» г. Ижевска, МБОУ «СОШ№1» г. Воткинска и т.д.) изучаются удмуртский и английский языки, мы разработали задания по интегрированному обучению данным дисциплинам.

Перед тем как применить составленные упражнения, мы сравнили представленные языки, применив сопоставительный метод, с помощью которого выявили следующее [1, с. 18], [3, с.63], [4, с. 50], [5, с. 25], [6, с. 34]:

1. Присутствуют грамматические категории: категория наклонения, лица, числа, время, залог, вид. Глаголы могут быть переходными и непереходными, спрягаемыми и неспрягаемыми. Также у данных языков есть различия: в удмуртском языке не выделяют категорию рода; в английском языке выделяют только 2 падежа.

2. По своей морфологической структуре удмуртский язык является агглютинативным языком, т.е. словообразовательные и словоизменительные аффиксы присоединяются к корню в определенной последовательности; английский язык является флективным, аналитическим языком, в котором грамматические значения выражаются служебными словами.

3. Удмуртский и английский языки имеют как знаменательные, так и служебные части речи, в каждом языке их 12.

4. Присутствует вокализм (система гласных звуков) и консонантизм (система согласных звуков);

5. Преобладают аффрикаты, т.е. согласные, представляющие собой слитное сочетание смычного согласного с фрикативным, обычно того же места образования и т.д.

Далее, были составлены задания по закреплению пройденного материала на тему «Глагол» для проведения уроков удмуртского и английского языков в МБОУ «СОШ№16» г. Глазова в 11–А классе (15 обучающихся).

Примеры заданий:

1. Работа в парах. 2 пары составляют диалог на удмуртском языке, в котором применяют видовременные формы глаголов, оставшиеся пары составляют диалог на английском языке, где так же выделяют видовременные формы глаголов.
2. Работа в группах. Создание проекта. Первая группа составляет проект на тему «Глаголы удмуртского языка», вторая группа создает проект по теме «Глаголы английского языка». Далее 2 проекта будут объединены в один проект.
3. Синквейн на тему «Глаголы удмуртского и английского языков».

По итогам выполненных заданий на контрольном этапе эксперимента 13 обучающихся все задания выполнили безошибочно, 2 обучающихся неверно составили диалог на английском языке, неправильно используя настоящее и прошедшее времена.

Из вышеизложенной информации можно сделать вывод, что разработанные упражнения по интегрированному обучению на уроках удмуртского и английского языков закрепляют у обучающихся знания, умения и навыки по изучаемым дисциплинам. По результатам выполненных заданий, практически все обучающиеся (13 (86,6%) из 15 (100%) сделали задания безошибочно, т.е. они хорошо усвоили изученный материал и закрепили его. К тому же все обучающиеся были увлечены в выполнении заданий на удмуртском и английском языках, сравнивая их, следовательно, они заинтересованы в проведении интегрированных уроков.

Таким образом, поставленные цель и результат были достигнуты.

Список литературы

1. Вахрушев, В.М. Вопросы грамматики удмуртского языка / В.М. Вахрушев. – Ижевск: Удмуртия, 1984. – 108с.
2. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. Изд. 5-е, испр. и доп. – Назрань: ООО «Пилигрим», 2010. – 486с.
3. Каракулов, Б.И. Сопоставительная грамматика удмуртского и русского языков / Б.И. Каракулов, М.К. Каракулова. – Ижевск: Удмуртский университет, 2001. – 225с.
4. Перевощиков, П.Н. Грамматика современного удмуртского языка. Фонетика и морфология / П.Н. Перевощиков. – Ижевск: Удмуртия, 1962. – 218с.
5. Соколова, Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций: пособие для студентов пед. вузов и учителей / Е.Н. Соколова. – М.: Просвещение, 2002. – 239с.
6. Ушаков, Г.А. Сопоставительная грамматика русского и удмуртского языков / Г.А. Ушаков. – Ижевск: Удмуртия, 1982. – 144с.
7. Шутова, Н.А. О методике интегрированного обучения удмуртскому и русскому языкам / Надежда Шутова // Финно-угроведение. - 2005. - № 2. - С. 112-116.

Интернет-ресурсы

8. Екжанова, Е.А. Основы интегрированного обучения / Е.А. Екжанова, Е.В. Резникова [Электронный ресурс]. – URL: <https://search.rsl.ru/ru/record/01004123029> (дата обращения: 14.12.2019).

9. Талызина Н.Ф. Педагогическая психология / Н.Ф. Талызина [Электронный ресурс]. – URL: <http://bookre.org/reader?file=586099>